

Algemeen

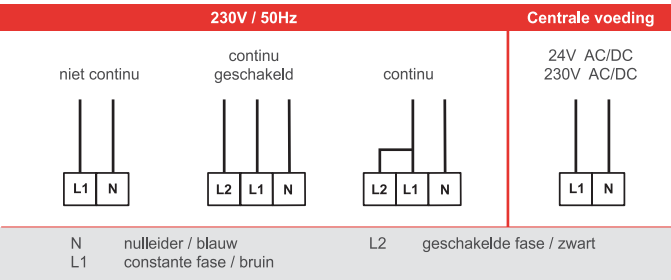
Voordat met installatie en/of ingebruikstelling wordt begonnen dient deze bijsluiter grondig te worden doorgelezen. Hij geeft belangrijke informatie over de juiste wijze van installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering van het product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

- 1. Installatie van de armatuur mag uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel.
- 2. Installatie dient te worden uitgevoerd conform de NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
- 3. Dit product mag op geen enkele wijze worden gemodificeerd of worden gebruikt voor een doel of in een omgeving waarvoor het niet is ontworpen. Gebeurt dit wel dan vervallen garantie en CE-markering.
- 4. Voor installatie en montage dient altijd de voedingspanning te zijn afgeschakeld.

Aansluiten

De armatuur dient te worden aangesloten op een netspanning zoals vermeld op de typesticker. Hiervoor is de armatuur voorzien van een kroonsteen. In onderstaand figuur staan de verschillende aansluitmogelijkheden aangegeven. Bij gebruik of toepassing van L2 moet deze van dezelfde fase zijn als L1.



Maak een aardverbinding met achterplaat of reflector. Zodra de netspanning aanwezig is dient te worden gecontroleerd of de groene LED brandt (laadstroomindicator). De armatuur met een aansluitblokje voorzien van "L2" kan door een extern geplaatste schakelaar aan- en uitgeschakeld worden net als de gewone verlichting; de rode doorverbindingdraad moet dan verwijderd worden.

Testen decentrale armaturen

Het wordt aanbevolen om de armatuur ieder half jaar te testen / inspecteren. Hiervoor dienen de batterijen minimaal 24 uur ononderbroken geladen te zijn. Door het indrukken van de testdrukknop gaat de noodlamp branden. Voor een brandduurtest (1 of 3 uur) dient u de netspanning van de armatuur af te schakelen.

LED-Test

De armaturen zijn tenminste voorzien van een LED-testfunctie, bestaande uit een groene indicatie-LED en een testdrukknop. De LED geeft aan dat er netspanning aanwezig is en dat de batterij wordt geladen. M.b.v. de testdrukknop kan een netspanningsuitval worden gesimuleerd om te controleren of de lamp gaat branden in nood.

Zelftest

De zelftest armatuur is uitgerust met een automatische functietest. Deze functie bewaakt de werking van de batterij, de lamp en elektronica. De armatuur geeft een foutmelding op één van de amberkleurige LED's wanneer één van de onderdelen niet correct functioneert. 24 uur na het inschakelen van de netspanning wordt de autonomie, 1 of 3 uur, volledig getest. Iedere 7 dagen na het inschakelen van netspanning wordt er een korte functionele test van 1 minuut uitgevoerd. Iedere 26 weken vindt er een volledige test plaats waarbij wederom de autonomie wordt gecontroleerd. Het is ook mogelijk om een functionele test handmatig te activeren door de testdrukknop 5 seconden ingedrukt te houden.

Wanneer het gaat om armaturen goedgekeurd volgens de eisen van het lastenboek 400.D.02 of 400.D.03 (Regie der Gebouwen, België) is het testprogramma als volgt: dagtest van 15 seconden, weektest van 2 minuten en een maandtest van 1 uur.

Centraal Inspectie Systeem

Armaturen voorzien van CIS kunnen worden getest m.b.v. een CIS DataCenter of PC. Hiervoor is de print van de armatuur uitgerust met twee extra aansluitingen. Vraag voor uitgebreide informatie de CIS-handleiding op. Op armaturen uitgevoerd met CIS staat op de typesticker een CIS-nummer vermeldt. Dit nummer is van belang voor de communicatie met het inspectiesysteem. Noteer daarom dit nummer op uw bouwtekening of plattegrond.

Centrale armaturen

Centrale noodverlichtingarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde energiebron, een centrale voedingkast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.

Batterijen

Wanneer de brandduur niet langer voldoet aan de opgegeven autonomie resulteert dit in een foutmelding. De batterij moet dan worden vervangen. Voor specificaties zie de sticker op de batterij. Gezien de technische levensduur van de batterij wordt het aanbevolen deze na 4 jaar te vervangen (zie datumsticker).

Volgens de milieueisen moeten gebruikte batterijen worden aangeboden voor hergebruik of op de voorgeschreven manier worden afgevoerd als klein chemisch afval. Stichting Batterijen (STIBAT) coördineert dit voor Nederland en Bebat voor België.

Na het vervangen van de batterijen is het mogelijk de armatuur te 'resetten' door de testknop 5 seconden ingedrukt te houden. Dit start een korte functionele test.

LET OP!

Voor het goed functioneren van noodverlichting dient constante (bouw)spanning aanwezig te zijn en de batterijen voldoende geladen te zijn. Is dit niet het geval dan kan er schade worden toegebracht aan batterijen, fluorescentiebuis of in het ergste geval de elektronica in de armatuur.

Inspectie & Onderhoud

Thomas & Betts adviseert dringend om jaarlijks inspectie & onderhoud aan uw gehele noodverlichtingsinstallatie te plegen.

Voor het onderhoud van armaturen en/of centrale voedingskasten kan VLK Service u een service- en onderhoudscontract aanbieden (geldt alleen voor Nederland).

Technische specificaties	
Aansluitspanning	230V 50Hz (decentraal) en 24V/230V AC/DC (centraal)
Autonomie	1 uur en 3 uren
Laadtijd	24 uur
Omgevingstemperatuur t _a	+5°C ~ +35°C
Isolatieklasse	I of II zie armatuur
Beschermingsklasse	min. IP20 zie armatuur
Norm	NEN-EN-IEC 60598-2-22 NBN-EN-IEC 60598-2-22



Please note

Carefully read this 'Instruction Leaflet' before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and removal of this product.

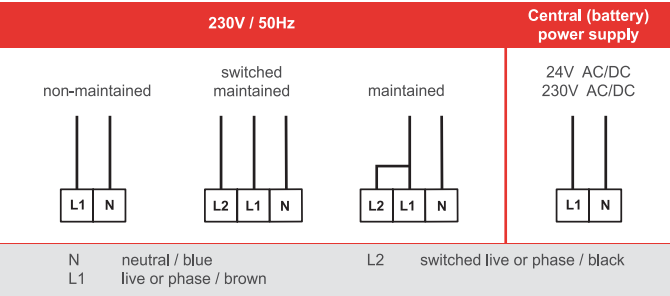
General

Please observe the following guidelines:

- 1. The luminaire should only be installed by qualified personnel.
- 2. Installation should be performed in accordance with the British Standard installation requirements or NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
- 3. This product may not be modified in any way whatsoever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
- 4. Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.

Installing and connecting

The luminaire should be connected to a mains voltage equivalent to that indicated on the type label attached to the side of the luminaire. The luminaire has a connector for this purpose. See the drawing below. When the switched live L2 is used, it should be the same phase as L1.



Make an earth connection with back plane or reflector. As the mains is present check the green LED (charge current). The luminaires with L2 on the connector terminal can be switched on and off. You have to take out the red strap and use a switched live supply.

Manual Test

It is recommended to test the luminaire for a brief period at least every month and a full rated duration every 6 months. For this purpose, the batteries must be charged for 24 hours prior to any test. By means of the test switch, isolate the un-switched live supply and the emergency tube will be lit. For a 1 or 3 hour duration test, the supply is switched off to ensure the rated duration is achieved.

Self-testing

These luminaires have an automatic self-testing system. This system monitors battery operation, the lamp and the electronics. One of the amber LED's will indicate when one of the components is not working properly. 24 Hours after turning on the mains voltage, the rated duration, 1 or 3 hours, will be fully tested. Once connected to the mains voltage, the luminaire will perform a brief 1-minute function test once every 7 days, and a complete test, including duration, once every 26 weeks. It is also possible to perform manual tests by pressing and holding the test button for 5 seconds. One of the amber LED's will light up in the event of a fault being detected. Luminaires according lastenboek 400.D.02 or 400.D.03 (Regie der Gebouwen, Belgium) the test procedure is as follows: daily 15 seconds, weekly 2 minutes and monthly 1 hour.

Central Inspection System

Luminaires equipped with CIS can be tested by means of a CIS DataCenter or PC. To this end, the luminaire electronics has an additional connection point. For more detailed information, please request the CIS manual. Luminaires equipped with CIS have a type label with CIS number. This number is required for the luminaire to communicate with the inspection system. For this reason, please make a note of this number on your building blueprint or map.

Central luminaires

These luminaires are not equipped with their own testing systems. They are tested by means of the central system to which the luminaire is connected.

Batteries

A fault will occur when test results for duration no longer meet the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. After replacing the batteries, it is possible to reset the luminaire by pressing and holding the test button for 5 seconds. This initiates a brief function test.



Used batteries must be recycled or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the fluorescent tube or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance

Thomas & Betts strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation.

Technical specifications	
Mains	230V 50Hz (self-contained) and 24V/230V AC/DC (central supplied)
Autonomy	1 hour and 3 hours
Charging time	24 hours
Ambient temperature (t _a)	+5°C ~ +35°C
Isolation class	I or II see luminaire
Protection category	IP20 and over see luminaire
Standard	BS-EN-IEC 60598-2-22

Wichtig - bitte zuerst lesen!

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

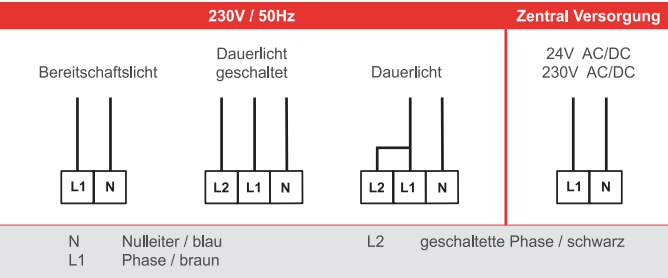
Allgemeines

Folgenden Vorschriften sind zu beachten:

- 1. Die Installation der Leuchte darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
- 2. Die Installation muss gemäß NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100 vorgenommen werden.
- 3. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
- 4. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.

Anschluss

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Das Typenschild befindet sich an der Seite der Leuchte. Für den Anschluss verfügt die Leuchte über eine Klemmenblock. Zuerst den Schutzleiter anschließen am Deckplatte oder Reflektor. Wenn am Netz angeschlossen, kontrollieren Sie ob die grüne LED (Ladestrom) leuchtet. Leuchten mit L2 Klemme können mit der Allgemeinbeleuchtung geschaltet werden. Dazu muss die rote Drahtbrücke zwischen L1 und L2 entfernt werden. Die Leuchte darf niemals an zwei Außenleiter angeschlossen werden.



Tests

Die Leuchte muss alle 6 Monate einem Betriebsdauertest und wöchentlich einem Funktionstest unterzogen werden. Zu diesem Zweck müssen die Batterien zuvor mindestens 24 Stunden ununterbrochen aufgeladen worden sein.

LED Test

Standardleuchten sind mit einem Prüftaster und einer grünen LED zur Ladungskontrolle ausgestattet. Mit das eindrücken von diese Prüftaste wird die Leuchte im Notbetrieb getestet. Die grüner LED zeigt Netzbetrieb und für vollständiger Notbetriebs test soll die Leuchte vom Netz abgeschaltet werden.

Selbstüberwachung

Die Leuchte mit dem Merkmal SÜ verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, der Lampe und der Elektronik automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert leuchtet eine der 3 orangen LED's auf. 24 Stunden nach Anlegen der Netzspannung wird eigenständig eine Funktionsprüfung durchgeführt. Einmal wöchentlich wird ein kurzer Funktionstest von einer Minute Dauer durchgeführt. Alle 26 Wochen findet ein vollständiger Nennbetriebsdauertest statt. Zudem besteht die Möglichkeit, einen Funktionstest manuell auszulösen. Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Bei einer eventuellen Störung leuchtet eine der orangen LED's auf. Leuchten gemäß Lastenheft 400.D.02 oder 400.D.03 (Regie der Gebouwen, Belgien) Testprotokol ist folgendes: Täglich 15 Sekunden, Wöchentlich 2 Minuten und Monatlich 1 Stunde.

Zentrales Inspektionssystem DataCenter

Leuchten, die mit dem Merkmal BUS ausgestattet sind, lassen sich mit Hilfe eines DataCenter oder PC testen. Zu diesem Zweck verfügt die Leiterplatte der Leuchte über 2 zusätzliche Anschlüsse. Weitere Informationen finden Sie in der DataCenter-Betriebsanleitung, die Sie anfordern können. An Leuchten mit BUS ist auf dem Typenschild eine sogenannte CIS-Nummer angegeben. Diese Nummer spielt bei der Kommunikation mit dem Inspektionssystem DataCenter eine Rolle. Sie sollten diese Nummer darum auf ihrem Positionstextbogen und ihrer Bauzeichnung oder ihrem Grundriss notieren.

Zentralbatterie Leuchten

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie werden über ein Zentralbatteriesystem getestet, an das die Leuchte angeschlossen wird.

Batterien

Wenn die getestete Brenndauer der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Die Spezifikationen finden sich auf dem Schild an den Batterien. Nach Austausch der Batterie ist die Leuchte zurückzusetzen ("Reset"). Dazu wird der Testschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Es wird dann erneut ein kurzer Funktionstest durchgeführt.



ACHTUNG!
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-)Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, die Leuchtstoff Lampe (LLp) oder im schlimmsten Fall die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Überprüfung

Thomas & Betts rät dringend dazu, einmal im Jahr eine Wartung und Überprüfung ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

Technische Spezifikationen	
Anschlussspannung	230V 50Hz (Einzelbatterie) und 24V/230V AC / DC (Zentralbatterie)
Nennbetriebsdauer	1 und 3 Stunden
Ladezeit	24 Stunden
Umgebungstemp. t _a	+5°C ~ +35°C
Isolationsklasse	I oder II sehe Leuchte
Schutzart	IP20 und mehr sehe Leuchte
Norm	EN-60598-2-22 / VDE 0711

Avant-propos

Avant l'installation et/ou la mise en service, il convient de lire attentivement la présente notice qui comporte des informations importantes relatives au mode d'installation, à l'utilisation, à l'entretien et à la mise au rebut du produit de manière correcte.

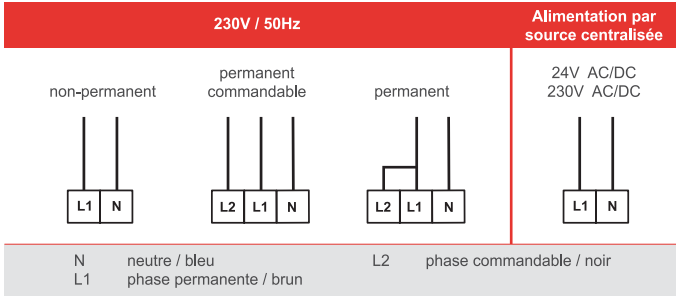
Généralités

Les règles suivantes doivent être respectées:

1. L'installation de l'armature ne doit être effectuée que par un personnel qualifié.
2. L'installation doit être effectuée conformément aux prescriptions prévues par la norme NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Ce produit ne peut être modifié en aucune manière ni être utilisé dans un objectif ou dans un environnement pour lesquels il n'a pas été conçu. En cas contraire, la garantie et le marquage CE s'annulent.
4. La tension d'alimentation doit toujours être déconnectée avant l'installation et le montage.

Raccordement

Réalisez un raccordement à la terre avec la plaque arrière ou le réflecteur. Dès que la tension de réseau est présente, contrôlez si la diode électroluminescente verte est allumée (témoin de charge). L'armature, dotée d'un bornier portant la mention "L2", peut être connectée et déconnectée au moyen d'un interrupteur externe tout comme l'éclairage ordinaire; dans ce cas, le fil d'extension rouge doit être supprimé. L'armature ne peut jamais être raccordée sur deux phases différentes!



Test des armatures autonomes.

Il est recommandé de tester l'armature ou de la vérifier tous les semestres. A cet effet, les batteries doivent être chargées en continu pendant minimum 24 heures. Le tube de secours s'allume en appuyant sur le bouton-poussoir de test. Pour effectuer un test d'autonomie (1 ou 3 heures), vous devez déconnecter la tension de réseau de l'armature.

Test LED

Les armatures sont au minimum dotées d'une fonction de test LED, composée d'une LED d'indication verte et d'un bouton-poussoir. La LED indique la présence de tension de réseau et le chargement de la batterie. Le bouton-poussoir de test permet de simuler une rupture de la tension de réseau afin de contrôler si la tube se met en état de secours.

Autotest

L'Armature est équipé d'un test de fonctionnement automatique, nommé l'autotest. Cette fonction contrôle le fonctionnement de la batterie, le tube et de l'électronique. L'armature génère un message d'erreur par le biais d'une des LED's ambres lorsque l'un des éléments ne fonctionne plus correctement. 24 heures après le raccordement de la tension de réseau, l'autonomie, 1 ou 3 heures, est entièrement testée. Tous les 7 jours après l'activation de la tension de réseau, un bref test fonctionnel d'une minute est effectué. Toutes les 26 semaines, un test intégral a lieu durant lequel l'autonomie est de nouveau contrôlée. Il est également possible d'activer manuellement un test de fonctionnement en pressant en permanence le bouton de test durant 5 secondes. En cas de défaut éventuel, une des LED's ambres s'allumera.

Quand il s'agit des blocs autonomes d'éclairage de sécurité agréés selon les exigences du cahier des charges 400.D.02 ou 400.D.03 (cahier des charges de la Régie des Bâtiments, Belgique) le cycle de test est le suivant: test quotidien de 15 secondes, test hebdomadaire de 2 minutes et un test mensuel durant l'autonomie assignée.

Système d'inspection central

Les armatures équipées du SIC peuvent être testées au moyen d'un DataCenter pour SIC ou d'un PC. Le circuit imprimé de l'Armature est munie de 2 borniers supplémentaires prévus à cet effet. Pour obtenir des informations détaillées, demandez le manuel du SIC. Sur les armatures équipées du SIC, l'autocollant de type comporte un numéro de SIC. Ce numéro est important pour la communication avec le système d'inspection. Notez-le donc sur votre plan de construction ou votre carte.

Caissons

Ces armatures ne sont pas munies d'un dispositif de test propre. Elles sont testées par le biais d'un système central auquel elles sont reliées.

Batterie

Lorsque la durée d'éclairage testée ne répond plus à l'autonomie prévue d'une armature, un message d'erreur est généré. La batterie doit être remplacée. Voir l'autocollant sur la batterie pour les détails. Après le remplacement de la batterie, presser durant 5 secondes le bouton de test pour " réinitialiser " l'armature. Un court test de fonctionnement s'effectue alors de nouveau.



Les batteries usagées doivent être mises à disposition pour leur recyclage ou être éliminées comme petits déchets chimiques de la manière prescrite.

ATTENTION !

Pour assurer le bon fonctionnement de l'éclairage de sécurité, la tension doit être constante et la batterie doit être suffisamment chargée. En cas contraire, des détériorations peuvent survenir au niveau de la batterie, du tube fluorescent, voire même dans le pire des cas, de l'électronique de l'armature.

Inspection et Entretien

Thomas & Betts vous conseille fortement l'inspection et l'entretien annuel de votre installation d'éclairage de sécurité.

Données techniques	
Tension de raccordement	230V 50Hz (décentralisé) et 24V/230V CA/CC (centralisé)
Autonomie (durée d'éclairage)	1 heure et 3 heures
Durée de charge	24 heures
Température ambiante t _a	+5°C ~ +35°C
Classe d'isolation	I ou II voir luminaire
Indice de protection	IP20 et plus voir luminaire
Norme	NBN-EN-IEC 60598-2-22



Van Lien

**NOODVERLICHTING
EMERGENCY LIGHTING
ECLAIRAGE DE SECURITE
VEILIGHEIDSVERICHTING**

Bijsluiter
Instruction leaflet
Verpackungsbeilage
Mode d'emploi



Van Lien

NOODVERLICHTING

Thomas & Betts Netherlands BV
Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht
P.O. Box 32, NL-2990 AA Barendrecht
The Netherlands

Tel +31 (0)180 641 888
Fax +31 (0)180 641 889
E-mail info@vanlien.nl
Website www.vanlien.nl



Van Lien

VEILIGHEIDSVERICHTING
ECLAIRAGE DE SECURITE

Van Lien België / Belgique
Vichtsesteenweg 248, B-8540 Deerlijk
België / Belgique

Tel +32 (0)56 783 535
Fax +32 (0)56 783 545
E-mail info@vanlien.be
Website www.vanlien.be

